

目錄 CONTENTS 目次

1 編輯室手記

編集室の一言
Letter from Editor



原教評論

Aboriginal Education Criticism

原教評論

6 原住民族系譜調查與恢復傳統名字的政策推動

原住民族の系譜調査と伝統名回復政策の推進
Genealogical Investigation of Aborigines and the Promoting of
Traditional Name Reclaim Policy

王瑞盈

8 民族名制與人名登錄——台灣原住民族在2010年代的新局勢

民族名制度と人名登録——2010年台湾原住民族の新局面
Naming System and Name Registration: The New Trend of
Aborigines in the 2010s

林修澈

10 原住民族命名文化的教育意義

原住民族命名文化の教育的意義
The Educational Meaning of Aboriginal Naming Customs
瑪達拉·達努巴克

原教主題

Aboriginal Education Topic

原教トピック

■ 封面故事 Cover Story カバーストーリー

12 人名有譜

名前には系譜がある
Names in the Genealogy
黃季平

■ 原語詞典 Aboriginal Language Dictionary

原語辞書

阿拉伯語

アラビア語
Arabic

趙秋蒂



■ 原教前線 Frontier フロントニア

18 原住民族登記姓名的選擇
——25場公聽會側記

原住民族の氏名登記の選擇——25の公聴会にて
The Choices of Name Registration: Sidights of 25 Public Hearings
編輯部

42 我為什麼要恢復族名？
我為什麼不要恢復族名？

なぜ民族名を回復するのか、しないのか
Why did/didn't I Reclaim My Traditional Names?
編輯部

28 排灣族家屋名怎麼處理？

パイワンの家屋名にどう対処するか
How to Deal With Payuan's Family Names?
鍾興華

46 小姐，請問貴姓？

お嬢さん、苗字は？
Miss, What's Your Surname?
悠蘭・多又

32 用族語讀漢字人名的構想：
Paris——東京 Kolas Foting——刈魚

民族語で漢字の人名を読むという構想：
パリ——東京 Kolas Foting——刈魚
The Design Thinking of Personal Names with Chinese Characters and Aboriginal Language Pronunciation
LIM Siu-theh

50 賽德克族的人名標示

セデックの人名表記
The Labeling Ways of Seediq's Personal Names
伊萬納威

36 身分登録文件、記載事項與其設定影響
——台灣社會可視化與族群性、姓名

身分登録書類・記載事項とその設定の影響
——台湾社会の可視化とエスニシティ・姓名
The Documents of Personal Identity Registration, Registered Items and Their Influences:
Ethnicity, Names and Their Visualization in Taiwan Society
松岡 格

■ 校園報導 Campus Report キャンパスレポート

54 《原住民族命名文化教師資源手冊1》之
校園教育與推廣

『原住民族命名文化教師資源手帳1』
についての学校教育とその推進
The Educational Promotion of
Resource Manual for Teachers on Aboriginal Naming Customs 1
編輯部



目錄 CONTENTS 目次



延長線

Extension

延長線

58 恢復族名：法令&統計

民族名の回復：法令と統計

Reclaiming Traditional Names: Regulations and Statistics

編輯部

62 如何恢復族名

民族名をどう回復するか

How to Reclaim Traditional Names

編輯部

新書書評

Recent Publications Review

新書書評

66 文物、藝術與博物館的交會：

淺談《文物、造型與台灣原住民藝術》

文化財、芸術、博物館の出会い：

『文物、造型与台湾原住民芸術』について

On Artifacts, Modeling and Taiwanese Aboriginal Art

林建成

68 既感性又知性 評《尋覓複音—重拾台東阿美族失落古謠》

感性的で知性的：

『尋覓複音—重拾台東阿美族失落古謠』書評

On Retrieving Lost Ancient Polyphonic Ballads of Taitung 'Amis

葉淑綾

70 台灣傳統音樂的寶藏在貓狸文化工作室

台湾伝統音楽の埋蔵は猫狸文化工作室に

Taiwanese Traditional Music Treasures in Bari Culture Studio

編輯部

原教視野

Aboriginal Education Horizon

原教からの視点

原語論壇 Aboriginal Languages Forum 原語フォーラム

72 名制

名前制度

Naming System

李台元

全球視野看民族 Global Scope for Ethnos

グローバルな視野で民族を見る

76 玻利維亞的原住民族大學

Casimiro Huanca

ボリビアの先住民族大学Casimiro Huanca

"Casimiro Huanca" Quechua Indigenous University in Bolivia

Universidad Indígena de Bolivia Quechua "Casimiro Huanca"

編輯部



原教報導

Aboriginal Education Report

原教レポート

■ 原教會議 Aboriginal Education Conferences 原教會議

82 第十三屆南島民族語言國際研討會 —— 衛星座談會

第13回オーストロネシア言語國際シンポジウム
—— 衛星座談會

Satellite Event of the 13th International Conference on
Austronesian Linguistics

Yedda Palemeq

86 2015年南島民族國際會議

2015年オーストロネシア民族國際會議

2015 International Austronesian Conference

Sra Manpo Ciwidian

88 2015年大專校院原住民族學生資源中心 與原住民教育研究中心主管聯席會議

2015年大學・專門學校原住民學生リソースセンター並び
に原住民族教育研究センター要職者連合會議

2015 Joint Conference of Directors of Aboriginal Student Resource
Centers and Aboriginal Education Centers

蔡佳凌

90 教育部第五屆 原住民族語文學獎頒獎典禮

教育部第5回原住民族語言文學獎授賞式

5th MOE Literature Creation Award Ceremony for Indigenous
Language

蔡惠霞

92 「台灣原住民姓名與身分登記： 連接今昔的文化、社會、制度」工作坊

ワークショップ「台湾原住民の姓名と身分登録：
過去と現在をつなぐ文化・社会・制度」開催報告

Workshop on Taiwan Aboriginal Personal Names and ID Registration:
Connecting Past and Present Cultural, Society and Institution

松岡 格

96 12-2月會議列表

12-2月會議リスト

Meetings Held Between December and February

編輯部

